

今月の表現 ĉi-monata esprimo

ミ チョーヤス レンコンティ ヴィン
Mi ĝojas renkonti vin.

あなたにお会いできてうれしいです (初めまして)。

サルートン ボンヴェーノン アル オオモト ミーア ノーモ エスタス タカシ
A : Saluton! Bonvenon al Oomoto. Mia nomo estas Takaŝi.

ミ エスタス ソフィア コーラン ダンコン プロ ヴィーア ボンヴェーニゴ
B : Mi estas Sophia. Koran dankon pro via bonvenigo.

ネ ダンキンデ ミ チョーヤス レンコンティ ヴィン
A : Ne, dankinde. Mi ĝojas renkonti vin.

アンカウ ミ チョーヤス レンコンティ ヴィン
B : Ankaŭ mi (ĝojas renkonti vin).

デ キーエ ヴィ ヴェーニス
A : De kie vi venis?

ミ ヴェーニス デ サン パウロ ブラズィーロ
B : Mi venis de San-Paŭlo, Brazilo.

A : こんにちは! 大本へようこそ。私の名前はタカシです。

B : 私はソフィアです。歓迎していただきありがとうございます。

A : どういたしまして。あなたにお会いできてうれしいです。

B : 私もあなたにお会いできてうれしいです。

A : どこから来られましたか?

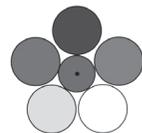
B : ブラジルのサンパウロから来ました。

- ★ bonveno = bona (良い) + veno (到来) で「歓迎」の意
- ★ 「初めまして」は他に "Tre agrable." という言い方があります。
- ★ 会話では「私もです」の意で "Ankaŭ mi." がよく使われます。

単語 vortoj al = ~へ・に nomo = 名前 pro = ~の故に
bonvenigo = 歓迎 ĝoji = 喜ぶ renkonti = 会う
ankaŭ = ~もまた de = ~から kie = どこで・に veni = 来る

*Esperantoで世界をいっぱいしよう! の意

***Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

Esperantoは平和な世界を目指すための国際共通語です。2023年(EPA創立100周年)までに、一人でも多くのEsperantistを育てましょう!

今月の表現 ĉi-monata esprimo

チュ ミ ポーヴァス ヘルピ ヴィン
Ĉu mi povas helpi vin?

私はあなたを助けられますか (いかがなさいましたか) ?

ポーナン ヴェスペロン チュ ミ ポーヴァス ヘルピ ヴィン

A : Bonan vesperon! ...Ĉu mi povas helpi vin?

ミ ヴォーラス イリアル ラ マンジェーヨ セド ミ ベルディス ラ ヴォーヨン

B : Mi volas iri al la manĝejo, sed mi perdis la vojon.

ポーネ ラ マンジェーヨ エスタス スル ラ ドゥーア エターヂョ デ ラ ナイバーラ コンストゥルアージョ

A : Bone, la manĝejo estas sur la 2-a etaĝo de la najbara konstruaĵo.

ボンヴォーレ イール マルスーブレン カイ イール レクテ

Bonvole iru malsupren kaj iru rekte.

ダン コン トゥレ ポーネ

B : Dankon tre bone!

ネ ダン キンデ ボンヴォーレ チューウ ラ ヴェスベルマンチヨン

A : Ne dankinde. Bonvole ĝuu la vespermanĝon!

A : こんばんは！ …いかがなさいましたか？

B : 食堂に行きたいのですが、道に迷ってしまいました。

A : 分かりました。食堂は隣の建物の2階にあります。

下の階へ下りて、まっすぐ進んでください。

B : どうもありがとうございます！

A : どういたしまして。どうぞ夕食をお楽しみください！

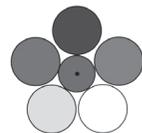
★ "Bonvole ~ u 【命令形】 ." で「~してください」の意。

他に "Bonvolu ~ i 【不定形】 ." という言い方もできます。

単語 vortoj povi = ~ができる helpi = 助ける voli = ~したい
iri = 行く manĝejo = 食堂 sed = しかし perdi = 失う vojo = 道
sur = ~に etaĝo = 階 najbara = 隣の konstruaĵo = 建物
malsupre = 下に rekte = まっすぐ ĝui = 楽しむ vespermanĝo = 夕食

*Esperantoで世界を満たしましょう！の意

***Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

Esperantoは平和な世界を目指すための国際共通語です。2023年(EPA創立100年)までに、一人でも多くのEsperantistを育てましょう！

パ ル ド ー ノ ン

Pardonon!

すみません (ごめんなさい・失礼します)。

パルドーノン★1 ミ ハーヴァス デ マ ン ド ン

B : Pardonon! Mi havas demandon.

イエス

A : Jes.

ミ ベゾーナス シュトゥルムベートイン キーエ ミ ポーヴァス アチエーティ

B : Mi bezonas ŝtrumpetojn. Kie mi povas aĉeti?

パルドーノン★2 キーオン ヴィ ベゾーナス

A : Pardonon? Kion vi bezonas?

シュトゥルムベートイン ポル エニーリ テチャムブロン

B : Ŝtrumpetojn, por eniri teĉambrom.

ポーネ エスタス ラ ヴェンデーヨ テンセイシャ エン ミ ロク カイカン カイ

A : Bone. Estas la vendejo "Tenseiŝa" en Miroku-Kaikan, kaj...

B : すみません。お尋ねしたいことがあるのですが。

A : はい。

B : 靴下が必要なのです。どこで買えますか？

A : 何とおっしゃいましたか？ 何が必要なのですか？

B : お茶室に入るのに、靴下が必要なのです。

A : 分かりました。みろく会館に「天声社」売店があって、そして...

ミ ベータス ヴィアン パルドーノン

★1 : ももとは "Mi petas vian pardonon." 「お許ください」という形

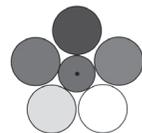
パルドーノン

★2 : "Pardonon?" で、ここでは「何とおっしゃいましたか？」といった意

単語 vortoj havi = ~がある demando = 質問 bezoni = 要する
 ŝtrumpetoj = 靴下 kie = どこ povu = (~することが) できる
 aĉeti = 買う kio = 何 por = ~のために eniri = 入る
 teĉambro = 茶室 (※ teo 茶 + ĉambro 部屋) vendejo = 店 en = ~に

* エスペラントで世界を満たしましょう! の意

**Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023

La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimo

ヂ ス ラ レ ヴ ィ ー ド イ エ ラ オ ー カ ホ ー ロ
Ĝis la revido je la 8-a horo.

8時に再会しましょう。

ポ ス ト ラ ヴ ェ ス ペ ル マ ン ジ ョ キ ー エ ヴ ィ ド ウ シ ー ジ ョ ス チ ヴ ェ ス ペ ー レ
A : <post la vespermanĝo> Kie vi duŝiĝos ĉi-vespere?

ミ ヴ ォ ー ラ ス ウ ー ズ イ ラ ブ ブ リ ー カ ン バ ネ ー ヨ ン エ ス タ ス ラ ウ ー ア フ ォ ー ヨ ポ ル ミ
B : Mi volas uzi la publikan banejon. Estas la unua fojo por mi.

ド ミ イ ー ロ ス ク ン ヴ ィ
A : Do, mi iros kun vi.

ミ モ ン ト ウ ロ ス ア ル ヴ ィ ウ ズ マ ニ エ ー ロ ン デ ヤ パ ー ナ ブ ブ リ ー カ バ ネ ー ヨ
Mi montris al vi uzmanieron de japana publika banejo.

ム ル タ イ ン ダ ン コ イ ン
B : Multajn Dankojn!

ヂ ス ラ レ ヴ ィ ー ド ア ン タ ウ ラ ブ ブ リ ー カ バ ネ ー ヨ セ ン シ ン テ イ イ エ ラ オ ー カ ホ ー ロ
A : Ĝis la revido antaŭ la publika banejo "Senŝin-tei" je la 8-a horo.

A : <夕食後> 今晩はどこでシャワーを浴びますか？

B : 大浴場を使いたいと思っています。これが初めてなんです。

A : では、私も一緒に行きましょう。

日本の公衆浴場の使い方をお見せしますよ。

B : どうもありがとうございます！

A : 8時に大浴場「洗心亭」の前でお会いしましょう。

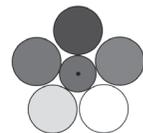
★ je la [数] -a horo で「●時に」という意味を表します。

★ "Ĝis revido." のみで「再会まで (またね・さようなら)」といった意。
(再会がいつか分からない場合は la を付けません)

単語 vortoj kie = どこで duŝiĝi = シャワーを浴びる ĉi-vespere = 今晩
voli = ~したい uzi = 使う publika = 公共の banejo = 浴場 fojo = 回・度
montri = 見せる・示す uzmaniero = 使用法 (※ uzo 使用 + maniero 方法)
japana = 日本の multaj = たくさんの revido = 再会 antaŭ = ~の前で

® エスペラントで世界を満たしましょう! の意

***Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

エスペラントは平和な世界を目指すための国際共通語です。2023年(EPA創立100年)までに、一人でも多くのエスペランティストを育てましょう!

今月の表現 ĉi-monata esprimo

キーオン ヴィ ファーロス モ ル ガ ウ
Kion vi faros morgaŭ?

明日は何をする予定ですか？

キーオン ヴィ ファーロス モ ル ガ ウ

A : Kion vi faros morgaŭ?

ミ イーロス アル ア ヤ ベ

B : Mi iros al Ajabe.

ボ ネー ゲ ア ヤ ベ エスタス キーエル トウランクヴィーラ チエーロ

A : Bonege! Ajabe estas kiel trankvila ĉielo.

ティーオ ソーナス エクスツィーテ ミ ネ ボーヴァス アテンディ

B : Tio sonas ekscite, mi ne povas atendi!

セ ヴィ ハーヴォス リベーラン テム ボン ヴィ ボーヴォス アチエーティドルチャージョイン キンリュウ モチ

A : Se vi havos liberan tempon, vi povos aĉeti dolĉaĵojn 'Kinrjuu-moĉi'.

ヂ エスタス トラディツィーア カイトレ ボングスタ

Ĝi estas tradicia kaj tre bongusta.

A : 明日は何をする予定ですか？

B : 綾部に行くことになっています。

A : 素晴らしい！ 綾部は穏やかな天国のようなところなんです。

B : ワクワクしますね。待ちきれません！

A : もし時間があれば、「金龍餅」を買うといいですよ。

伝統あるもので、とてもおいしいです。

★ "Bonege!" で「すごい！」また「素晴らしい！」などの意。

★ Se : 仮定（ありうる可能性）の従属接続詞。「もし～なら」

単語 vortoj kio = 何 fari = する morgaŭ = 明日 kiel = ~のような

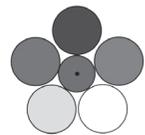
trankvila = 穏やかな・落ち着いた ĉielo = 空・天国 tio = それ soni = 聞こえる

ekscite = 興奮して atendi = 待つ libera = 自由な tempo = 時間 aĉeti = 買う

dolĉaĵo = 菓子 tradicia = 伝統的な bongusta = おいしい

* エスperantoで世界を満たしましょう！の意

**Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

エスperantoは平和な世界を目指すための国際共通語です。2023年(EPA創立100年)までに、一人でも多くのエスperantistを育てましょう！

今月の表現 ĉi-monata esprimo

ニ マン チ ユ タ グ マン チ ヨ ン ク ー ネ
Ni manĝu tagmanĝon kune.

一緒に昼食を食べましょう。

バルダウ エスタス タグメーゾ

A : Baldaŭ estas tagmezo.

ニ マン チ ユ タ グ マン チ ヨ ン ク ー ネ

Ni manĝu tagmanĝon kune.

ボ ー ネ ホ ア テ ン ド ウ モ メ ン ト ン ミ ペ ー タ ス

B : Bone! Ho, atendu momenton, mi petas.

ミ デ ー ヴ ァ ス レ イ ー リ ミ ー ア ン チ ャ ン ブ ロ ン カ イ プ レ ー ニ マ ン チ ク ボ ー ノ ン

Mi devas reiri mian ĉambrom kaj preni manĝkuponon.

ミ コ ム プ レ ー ナ ス ド ミ ア テ ン ド ス ヴ ァ ン ア ン タ ウ ラ マ ン チ ユ ー ヨ

A : Mi komprenas. Do, mi atendos vin antaŭ la manĝejo.

ダ ン コ ン ミ イ ー ロ ス ラ ピ ー デ

B : Dankon! Mi iros rapide.

A : もうすぐお昼ですね。

一緒に昼食を食べましょう。

B : いいですね! あ、少し待ってください。

部屋に戻って食券を取ってこなければなりません。

A : わかりました。では、食堂の前で待っています。

B : ありがとうございます! 急いで行きます。

★ "Ni ~u kune!" で「一緒に~しましょう」という意。

★ "Atendu momenton!" で「ちょっと待って」。

単に "Momenton!" とすることもあります。

単語 vortoj baldaŭ = まもなく tagmezo = 正午 tagmanĝo = 昼食

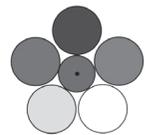
kune = 一緒に momento = 瞬間 peti = 頼む devi = ~しなくてはならない

reiri = 戻る ĉambro = 部屋 preni = 手に取る manĝkuponon = 食券

kompreni = 理解する antaŭ = ~の前で manĝejo = 食堂 rapide = 急いで

* エスペラントで世界を満たしましょう! の意

**Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

エスペラントは平和な世界を目指すための国際共通語です。2023年(EPA創立100年)までに、一人でも多くのエスペランティストを育てましょう!

今月の表現 ĉi-monata esprimo

チ ュ ヴ ェ ー レ
Ĉu vere?

本当ですか？

ド キーオム ダ ヤーロイ ヴィ ハーヴァス
A : Do, Kiom da jaroj vi havas?

ミ ハーヴァス ヤーロイン
B : Mi havas 30 jarojn.

チュ ヴェーレ ミ スポーゾイス ケ ヴィ エスタス プリ ユーナ オル ミ
A : Ĉu vere? Mi supozis ke vi estas pli juna ol mi.

ミ ハーヴァス ヤーロイン ヴェルディーレ ミ ハーヴォス ヤーロイン モル ガウ
Mi havas 25 jarojn. ...Verdire mi havos 26 jarojn morgaŭ.

チュ モル ガウ エストス ヴィア ナスキヂュターゴ グラトゥーロン
B : Ĉu morgaŭ estos via naskiĝtago? Gratulon!

ミ デズィーラス アル ヴィ トゥレ ベーラン ヤーロン
Mi deziras al vi tre belan jaron!

A : そうですね、あなたはおいくつですか？

B : 30 歳です。

A : 本当ですか？ 私よりもお若いかと思っていました。

私は 25 歳なんです。…実は、明日 26 歳になります。

B : 明日がお誕生日なんですか？ おめでとうございます！

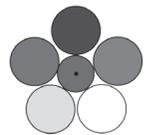
素晴らしい年になりますように！

- ★ Kiom da ~? で「どれだけの~?」。数を尋ねます。
- ★ "Ĉu vere?" で「本当?」。驚きの気持ちを込めて確認する意味。
- ★ pli : 形容詞や副詞の前に付けて比較級を表します。
- ★ "Gratulon!" で「おめでとう!」

単語 vortoj jaro = 年 havi = 持っている supozis = 思う・推測する
juna = 若い ol = ~よりも verdire = 実は・本当は morgaŭ = 明日
naskiĝtago = 誕生日 deziri = 望む tre = とても bela = すてきな・素晴らしい

* エスペラントで世界を満たしましょう! の意

**Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

エスペラントは平和な世界を目指すための国際共通語です。2023年(EPA創立100年)までに、一人でも多くのエスペランティストを育てましょう!

今月の表現 ĉi-monata esprimo

ボンヴォール ディーリ デノーヴェ
Bonvolu diri denove.

もう一度言ってください。

キオ エスタス ヴィーア ホビーオ

A : Kio estas via hobia?

ミーア ホビーオ エスタス カム バード

B : Mia hobia estas kampado.

パルドーノン ボンヴォール ディーリ デノーヴェ

A : Pardonon? Bonvolu diri denove.

ミーア ホビーオ エスタス カム バード ミ シャータス パスィーギ テム ボン エン ナトゥーロ

B : Mia hobia estas kampado. Mi ŝatas pasigi tempon en naturo.

ミ チーアム チューアス クイラードン ファイロン ドリンカードン コートポー

Mi ĉiam ĝuas kuiradon, fajron, drinkadon, ktp.

ヂ デーヴァス エスティ アムーザ ミ ヴォーラス ファーリ カム バードン クーネ

A : Ĝi devas esti amuza! Mi volas fari kampadon kune.

A : あなたの趣味は何ですか？

B : 私の趣味はキャンプです。

A : はい？ もう一度言ってください。

B : 私の趣味はキャンプです。自然の中で過ごすのが好きなんです。

いつも、料理やたき火、お酒などを楽しんでいます。

A : それは楽しいに違いないですね！ 私も一緒にしたいです。

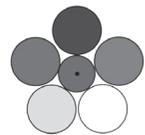
★ "Bonvolu ~i (不定形)" で「~してください」の意

★ ktp = kaj tiel plu の略表記：その他・などなどの意

単語 vortoj kio = 何 hobia = 趣味 kampado = キャンプ diri = 言う
denove = あらためて・再び ŝati = 好む pasigi = 過ごす tempo = 時間
naturo = 自然 ĉiam = いつも ĝui = 楽しむ kuirado = 料理 fajro = 火
drinkado = (酒を) 飲むこと amuza = 楽しい kune = 一緒に

* エスperantoで世界を満たしましょう！の意

**Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023

La 100-jara Jubileo de EPA

エスperantoは平和な世界を目指すための国際共通語です。2023年(EPA創立100年)までに、一人でも多くのエスperantistを育てましょう！

今月の表現 ĉi-monata esprimo

ラ ヲ ヴ ヴィーアイン マ ノ イン ミ ペ ー タ ス
Lavu viajn manojn, mi petas.

手を洗ってください。

チュ ヴィ インストウルアス アル ミ ラ プレヂュマニエーロン デ オ オ モ ト

A : Ĉu vi instruas al mi la preĝmanieron de Oomoto?

ヴォロンテ ウヌーエ ラーヴ ヴィーアイン マーノイン カイ ブーション ポステ エニール ラ プレヂェーヨン

B : Volonte! Unue, lavu viajn manojn kaj buŝon, poste, eniru la preĝejon,

ミ ペー タ ス ティーオ ハーヴァス ラ スィグニーフオン ボル プリーギ ラ ホー マン スピリトン カイ コル ボン
mi petas. Tio havas la signifon por purigi la homan spiriton kaj korpon.

アハー ミ コムプレーニス ティーオン

A : Aha, mi komprenis tion.

エン ラ プレヂェーヨ オーニ リヴェレンツァス フラーパス マーノイン カイ レツィータス プレヂュヴォルトイン

B : En la preĝejo, oni riverencas, frapas manojn, kaj recitas preĝvortojn.

ミ ファーロス ティーオン マル ラ ピー デ ボンヴォール イミーティ ミーアイン モーヴォイン

Mi faros tion malrapide, bonvolu imiti miajn movojn.

A : 大本のお祈りの仕方を教えてもらえますか？

B : 喜んで！ まずは手と口を洗い、そのあとご神前に入ってください。

それは人の心と体を清める意味があります。

A : なるほど、分かりました。

B : ご神前では、おじぎをして拍手をし、祝詞をささげます。

ゆっくりしてみますので、私の動きをまねてください。

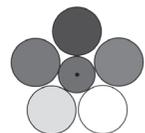
★ "Volonte!" : "Mi volonte instruas al vi la preĝmanieron!" の略

★ oni : 不定の人称代名詞で「人々」などの意。普通は単数扱い

単語 vortoj instrui = 教える preĝmaniero = お祈りの仕方 volonte = 喜んで
unue = 初めに lavi = 洗う mano = 手 buŝo = 口 poste = 後で eniri = 入る
preĝejo = 神前(祈る場所) peti = 求める・乞う tio = それ signifo = 意味
purigi = 清める homa = 人の spirito = 精神 korpo = 体 kompreni = 理解する
riverenci = おじぎする frapi = 打つ・たたく reciti = 唱える
preĝvortoj = 祝詞(祈る言葉) malrapide = ゆっくり imiti = まねる movo = 動き

* エスペラントで世界を満たしましょう! の意

**Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

今月の表現 ĉi-monata esprimo

チュ ヴィ エ ス タ ス プ レ ー タ
Ĉu vi estas preta?

準備はできていますか?

ボンヴォーレ アテントウ モメン トン

A : Bonvole atentu momenton.

チュ ヴィ エ ス タ ス プ レ ー タ チュ チーウイ ヤム コレクティエーヂス

Ĉu vi estas preta? Ĉu ĉiuj jam kolektiĝis?

ネ ミ ペンサス ケ タカシ マンカス アルニ

B : Ne! Mi pensas, ke Takaŝi mankas al ni.

ミ ヴィーディス リン アンタウ ケルカイ ミヌートイ セッド

Mi vidis lin antaŭ kelkaj minutoj, sed...

ボンヴォーレ バルドーヌ ミン プロ ミーア マルフイーヂョ

C : Bonvole pardonu min pro mia malfruiĝo!

ネ グラーヴァス ド ニ エンブスィーヂュ

A : Ne gravas. Do, ni enbusiĝu.

A : 少し注目してください。

準備はできていますか? もう全員集まりましたか?

B : いいえ! タカシがいらないと思います。

少し前に彼を見たのですが...

C : 遅れてすみません!

A : 大丈夫ですよ。では、バスに乗りましょう。

★ "Ne gravas." で「構いません・大したことはありません」の意

★ enbusiĝi : en (〜の中に) +buso (バス) +iĝi (自動詞を作る接尾辞)

単語 vortoj atenti = 注意する・注目する momento = 瞬間

preta = 用意のできた ĉiuj = みんな jam = すでに・もう kolektiĝi = 集まる

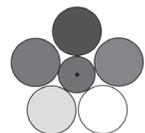
pensi = 思う manki = 欠けている・不足している vidi = 会う・見る

antaŭ = ~より前に kelkaj = いくつかの minuto = 分 sed = でも

pardonu = 許す malfruiĝo = 遅れ grava = 重大な enbusiĝi = バスに乗る

* エスペラントで世界を満たしましょう! の意

**Ni faru la mondon
plena je Esperanto!**



2023
La 100-jara Jubileo de EPA

キーウ リ エ スタ ス

Kiu li estas?

彼はどなたですか？

チュ ヴィ ポーヴァス ヴィーディ ラ ヴィーロン ^{★1} キーウ ポルタス オクルヴィトウロイン
A: Ĉu vi povas vidi la viron, kiu portas okulvitrojn?

^{★2} キーウ リ エ スタ ス
Kiu li estas?

リ エスタス スィニョーロ サイトウ キーウ エスタス ミーア インストウリスト デ エスペラント
B: Li estas s-ro Saitou, kiu estas mia instruisto de Esperanto.

ミ ヴォーラス パローリ クン リ チュ ヴィ プレゼントウス ミン アル リ
A: Mi volas paroli kun li. Ĉu vi prezentus min al li?

ボ ー ネ スィニョーロ サイトウ チュ ヴィ ハーヴァス テム ボン イオメーテ
B: Bone. S-ro Saitou, ĉu vi havas tempon iomete?

イエス ミ ハーヴァス テム ボン キーオ オカーザス アル ヴィ
C: Jes, mi havas (tempon). Kio okazas al vi?

A: 眼鏡をかけた男性が見えますか？

彼はどなたですか？

B: 彼はサイトウさんといって、私のエスペラントの先生です。

A: 彼と話したいのですが。私を彼に紹介していただけませんか？

B: いいですよ。サイトウさん、少しお時間ありますか？

C: はい、ありますよ。どうしたのですか？

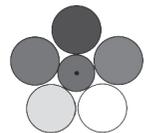
★1: la viro にかかる関係代名詞 / ★2: 誰 (またはどれ) かを尋ねる疑問詞
★ "Ĉu vi ~ us?" で「~していただけませんか？」の意。丁寧な依頼の表現

単語 vortoj

povi = ~できる vidi = 見る viro = 男性 porti = 身に着けている
okulvitroj = 眼鏡 instruisto = 先生 voli = ~したいと思う
paroli kun = ~と話す prezenti = 紹介する tempo = 時間
iomete = 少し kio = 何 okazi = 起きる

*エスペラントで世界を満たしましょう! の意

Ni faru la mondon
plena je Esperanto!



2023
La 100-jara Jubileo de EPA